



3 year guarantee Made in France



# GRILLON

L52

CE 0082

individually tested

EN 358

(EN) Adjustable lanyard for work positioning

(FR) Longe réglable de maintien au travail

(DE) Einstellbares Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung nach

(IT) Cordino regolabile di posizionamento sul lavoro

(ES) Elemento de amarre regulable de sujeción

EN 795 class B

(EN) Anchor

(FR) Ancrage

(DE) Anschlagmittel nach

(IT) Ancoraggio

(ES) Anclaje

(EN) Temporary horizontal lifeline

(FR) Ligne de vie horizontale temporaire

(DE) Temporäres horizontales Geländeseil nach

(IT) Linea di vita orizzontale temporanea

(ES) Línea de seguridad horizontal temporal

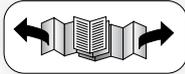
## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



73 g/m



325 g



465 g

MGO

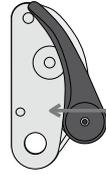


190 g

HOOK

Traceability and markings

CE 0082



a. Body controlling the manufacture of this PPE

b. Notified body that carried out the CE type inspection

APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

i. Standards

e. Individual number

00 000 AA 0000

f. Year of manufacture

g. Day of manufacture

h. Control or name of inspector

i. Incrementation

c. Traceability: datamatrix - product reference + individual number

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
www.petzl.com/contact

ISO 9001  
Copyright Petzl

www.petzl.com



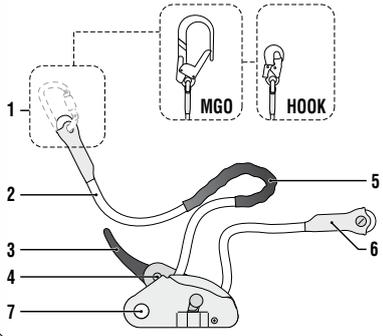
Latest version Other languages

**Static load test**  
Solllicitation statique  
Statische Belastung  
Sollecitazione statica  
Solicitudión estática

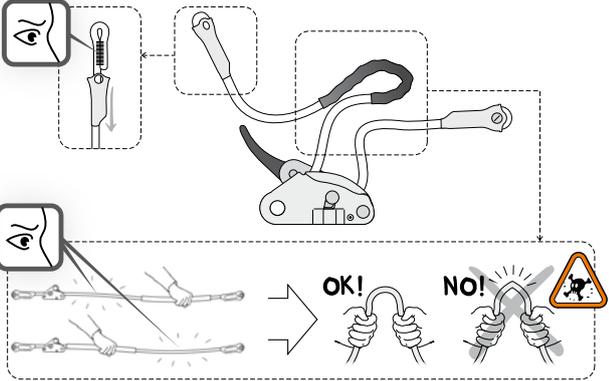
15 kN

### 1. Field of application (text part)

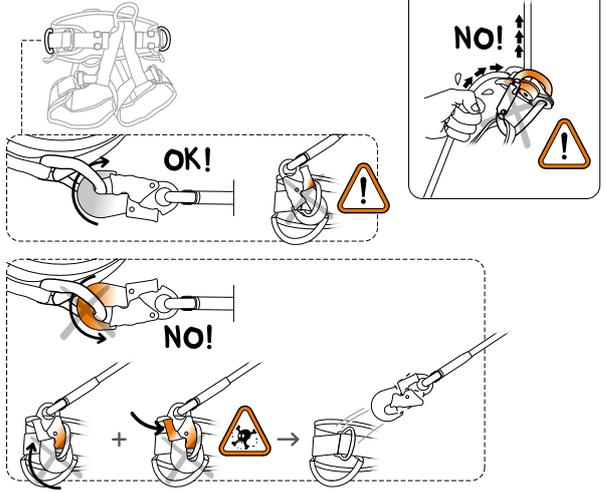
### 2. Nomenclature



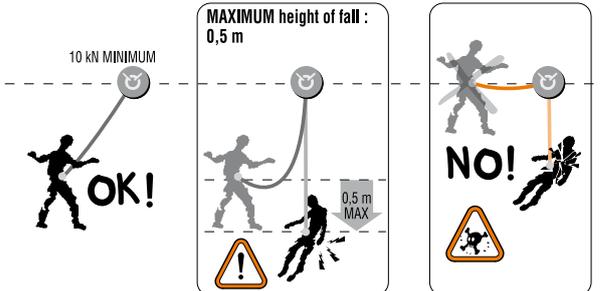
### 3. Inspection, points to verify



### 4. Compatibility

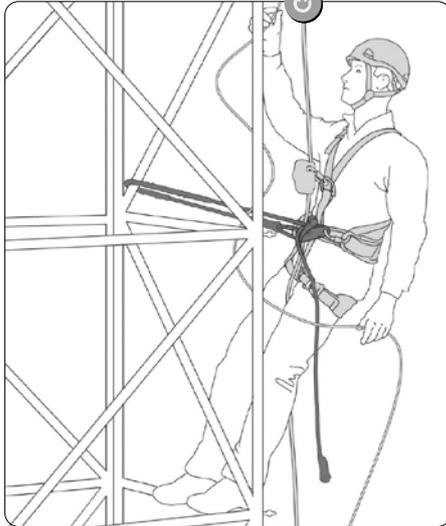
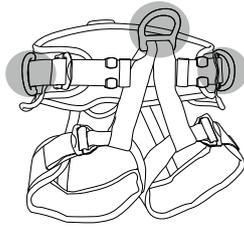


### 5. Lanyard for work positioning - EN 358



**5.** Lanyard for work positioning - EN 358

**5A. Usage in double mode**



**(EN) Tighten the lanyard**  
 (FR) Tendre la longe  
 (DE) Das Verbindungsmittel straffen  
 (IT) Tendere il cordino  
 (ES) Tensar el elemento de amarre



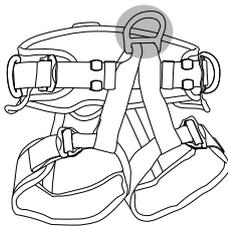
**(EN) Loosen the lanyard**  
 (FR) Détendre la longe  
 (DE) Das Verbindungsmittel lockern  
 (IT) Allentare il cordino  
 (ES) Destensar el elemento de amarre



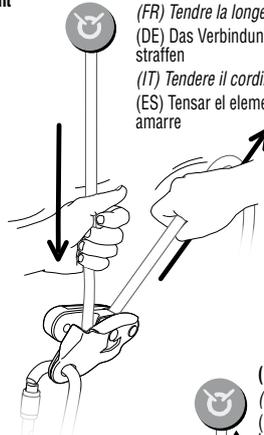
**(EN) Sharp edges**  
 (FR) Arêtes tranchantes  
 (DE) Scharfe Kanten  
 (IT) Parti taglienti  
 (ES) Aristas cortantes



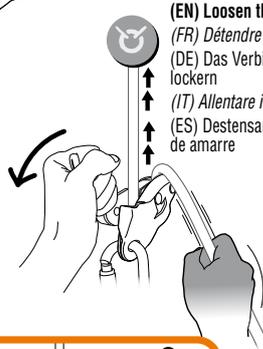
**5B. Used as a single lanyard on the ventral attachment point**



**(EN) Tighten the lanyard**  
 (FR) Tendre la longe  
 (DE) Das Verbindungsmittel straffen  
 (IT) Tendere il cordino  
 (ES) Tensar el elemento de amarre

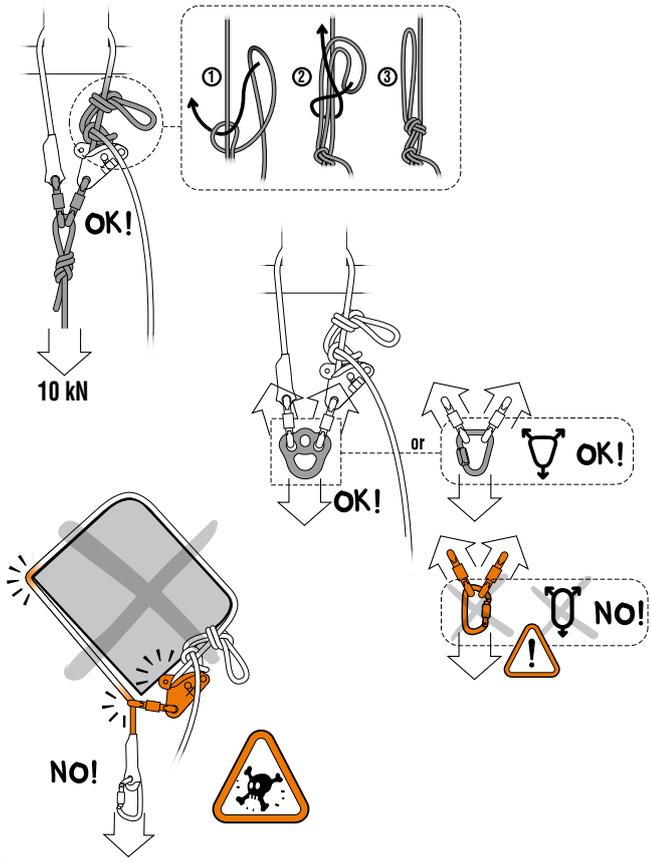


**(EN) Loosen the lanyard**  
 (FR) Détendre la longe  
 (DE) Das Verbindungsmittel lockern  
 (IT) Allentare il cordino  
 (ES) Destensar el elemento de amarre



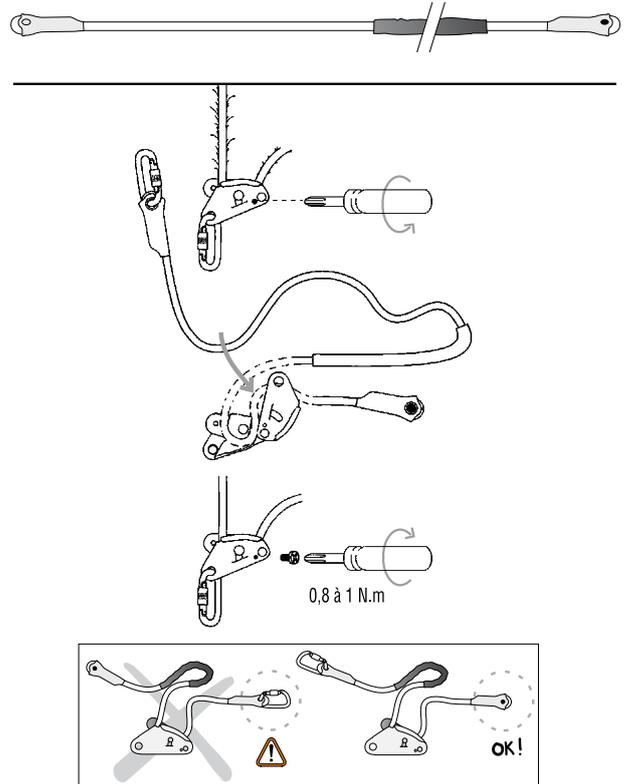
**6.** EN 795 class B temporary anchor

**6A.** Anchoring around a structure



**Spare parts**

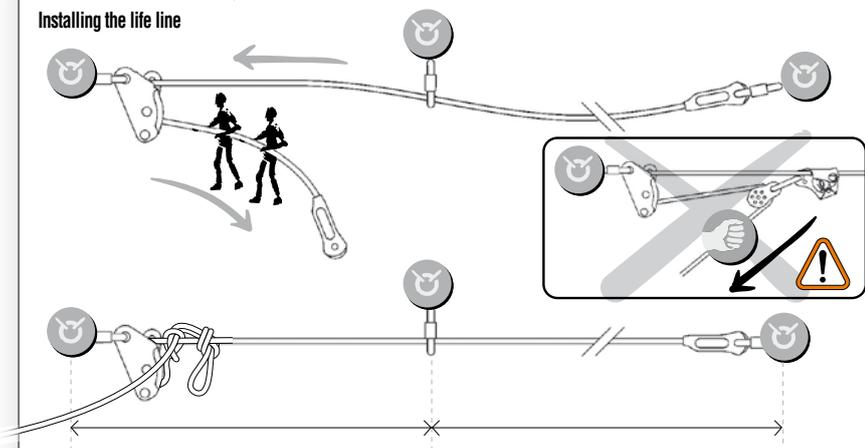
ref: L52 R XXX  
ref: L52 RH XXX  
ref: L52 RM XXX



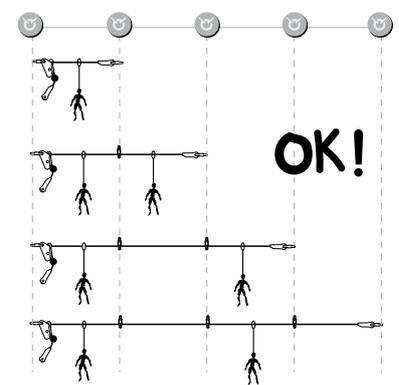
**6.** EN 795 class B temporary anchor

**6B.** EN 795 class B temporary horizontal lifeline

Installing the life line



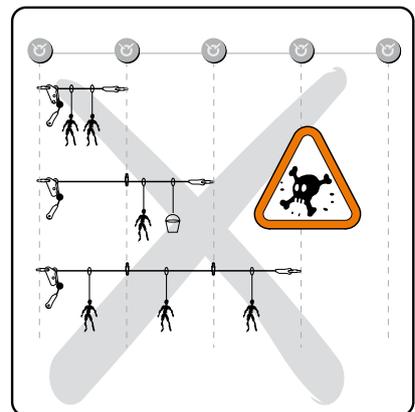
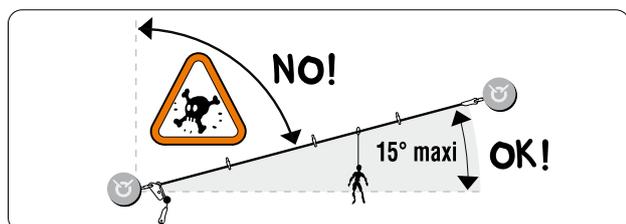
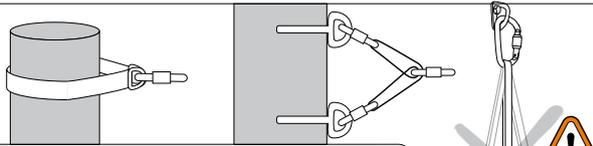
Using the temporary horizontal lifeline



EN 795 EN 362



12 kN minimum



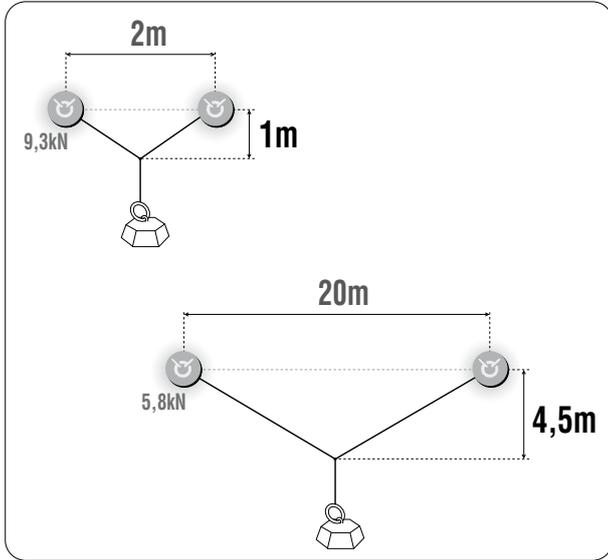
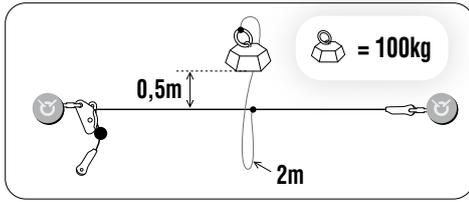
(EN) Dynamic performance test (EN 795 class B)

(FR) Test de performance dynamique (EN 795 classe B)

(DE) Dynamische Prüfung (EN 795 Klasse B)

(IT) Test di prestazione dinamica (EN 795 classe B)

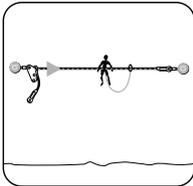
(ES) Ensayo de comportamiento dinámico (EN 795 clase B)



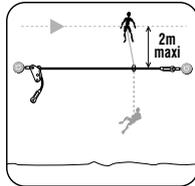
## 6. EN 795 class B temporary anchor

### 6B. EN 795 class B temporary horizontal lifeline

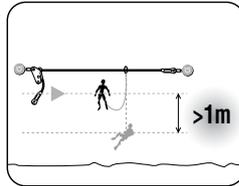
Connection to the life line



Fall factor 1



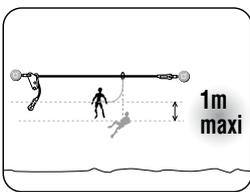
Fall factor > 1



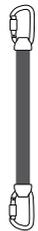
Height of fall > 1m



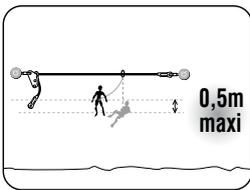
EN 355  
Energy absorber lanyard



Fall factor < 1



EN 354  
Lanyard



Fall factor < 1



EN 354 / EN 358  
Lanyard or  
work positioning lanyard

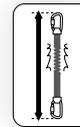
Clearance = amount of clear free fall space between the anchor and the ground.



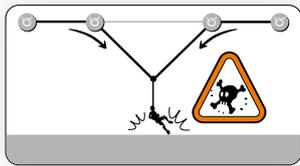
(EN) Sag  
(FR) Flèche  
(DE) Durchhang  
(IT) Flessione  
(ES) Flecha



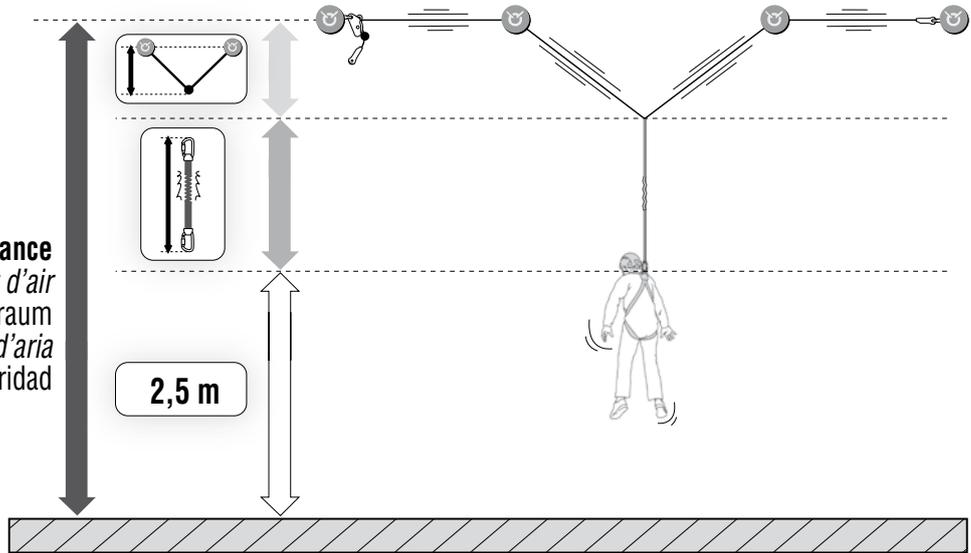
(EN) Maximum distance between two consecutive anchor points  
(FR) Distance maximum entre deux points d'ancrage consécutifs  
(DE) Maximaler Abstand zwischen zwei aufeinanderfolgenden Anschlagpunkten  
(IT) Distanza massima tra due punti di ancoraggio consecutivi  
(ES) Distancia máxima entre dos puntos de anclaje consecutivos



(EN) Maximum lanyard length (after full tear)  
(FR) Taille maximum de la longe (après déchirement total)  
(DE) Maximale Länge des Verbindungsmittels (nach vollständigem Aufreißen)  
(IT) Lunghezza massima del cordino (dopo totale lacerazione)  
(ES) Longitud máxima del elemento de amarre (después de desgarro total)



(EN) Clearance  
(FR) Tirant d'air  
(DE) Sturzraum  
(IT) Tirante d'aria  
(ES) Distancia de seguridad



## 6. EN 795 class B temporary anchor

### 6B. EN 795 class B temporary horizontal lifeline

Clearance = amount of clear free fall space between the anchor and the ground.

	2 m	5 m	10 m	15 m	20 m
	1 m	2 m	2,5 m	3,75 m	4,5 m

Clearance (Minimum) = + + 2,5 m

**Example**  
Exemple  
Beispiel  
Esempio  
Ejemplo

→ 2,5 m + **3,6 m** + 2,5 m

**ABSORBICA**  
Maximum lanyard length (after full tear)  
Taille maximum de la longe (après déchirement total)  
Maximale Länge des Verbindungsmittels (nach vollständigem Aufreißen)  
Lunghezza massima del cordino (dopo totale lacerazione)  
Longitud máxima del elemento de amarre (después de desgarro total)

= **8,6 m**  
(Minimum)

+80°C  
+176°F  
-40°C  
-40°F  
(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura

(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado

(EN) Cleaning/Disinfection  
(FR) Nettoyage/Désinfection  
(DE) Reinigung/Desinfektion  
(IT) Pulizia/Disinfezione  
(ES) Limpieza/Desinfección



(EN) Storage and transport  
(FR) Rangement et transport  
(DE) Lagerung und Transport  
(IT) Sistemazione e trasporto  
(ES) Almacenamiento y transporte

(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI). Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

### Cordino regolabile di posizionamento sul lavoro EN 358

Cordino regolabile che serve a collegare una cintura di posizionamento sul lavoro al punto di ancoraggio o ad una struttura circondandola.

### Ancoraggio EN 795 classe B

Dispositivo di ancoraggio provvisorio per circondare una struttura.

### Linea di vita orizzontale temporanea EN 795 classe B

Dispositivo di ancoraggio trasportabile per stabilire un supporto di assicurazione provvisorio orizzontale.

### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,

- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

#### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## 2. Nomenclatura

(1) Connettori (differenti secondo la versione del GRILLON), (2) Corda lato cordino con terminazione cucita e foro di collegamento, (3) Maniglia, (4) Camma, (5) Guaina di protezione scorrevole, (6) Terminazione cucita con copertura a vite, (7) Foro di collegamento dell'apparecchio.

**Materiali principali:**

Lega d'alluminio, acciaio inossidabile, poliammide, poliestere.

## 3. Controllo, punti da verificare

**Prima di ogni utilizzo**

Verificare il corpo dell'apparecchio (fessurazioni, segni, deformazione, usura, corrosione). Verificare gli elementi di frizione (gola della camma), gli elementi di bloccaggio (vite e asse), il funzionamento della molla della maniglia e la libertà di movimento della camma.

Verificare l'assenza di corpi estranei (sabbia...) nel meccanismo e l'assenza di lubrificante sul passaggio della corda.

Verificare la corda e le cuciture di sicurezza. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati.

**Durante l'utilizzo**

E' importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi della corretta posizione dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Fare attenzione a che non ci siano corpi estranei nell'apparecchio di regolazione.

I connettori devono sempre essere utilizzati con la leva chiusa e bloccata. Controllare regolarmente che la leva sia correttamente bloccata facendo pressione con la mano.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.com o sul CD-ROM DPI PETZL.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Una connessione incompatibile può provocare uno sganciamento accidentale, una rottura o compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

**Moschettone**

ATTENZIONE, non collegare al GRILLON un moschettone di grandi dimensioni come ad esempio il WILLIAM che potrebbe coprire e bloccare la camma.

GRILLON HOOK

ATTENZIONE, l'errata posizione del connettore HOOK nell'anello di aggancio dell'imbracatura, insieme ad un'azione involontaria, o ad un appoggio sul sistema di bloccaggio della leva, comporta il rischio di sgancio accidentale. Per eliminare tale rischio, moschettonare correttamente l'HOOK e fare attenzione alla sua corretta posizione ad ogni messa in tensione del cordino (vedi disegno).

**Pezzi di ricambio**

Sostituire le corde esclusivamente con corde GRILLON Petzl.

## 5. Cordino di posizionamento sul lavoro - EN 358

### Sistemazione sull'imbracatura

Il cordino deve essere collegato sui punti di attacco di posizionamento EN 358 o EN 813. Il punto di ancoraggio (EN 795) deve essere situato a livello della vita o al di sopra. Non utilizzare questo prodotto se esiste il rischio di caduta. L'altezza di caduta massima consentita è 0,5 m. Può risultare necessario completare il sistema di posizionamento sul lavoro con un secondo sistema di protezione contro le cadute dall'alto.

#### 5A. Utilizzo cordino doppio

**Il cordino circonda una struttura situata a livello della vita dell'utilizzatore.**

Inserire un moschettone nel foro di collegamento del GRILLON e fissarlo su uno dei punti di attacco dell'imbracatura. Circondare la struttura e moschettonare l'estremità del cordino su uno dei punti di attacco dell'imbracatura. Per tendere il cordino, tirare il capo libero della corda. Per allentare il cordino, premere la camma con la mano.

ATTENZIONE, è pericoloso utilizzare la maniglia senza tenere la corda libera.

#### 5B. Utilizzo cordino singolo sul punto di attacco ventrale

Il punto di ancoraggio del cordino è situato sopra l'utilizzatore. Il cordino è collegato al punto di attacco ventrale.

Per regolare la vostra posizione, mettersi in tensione sul cordino e tenere

saldamente il capo libero. Quindi tirare progressivamente la maniglia tenendo sempre il capo libero. La regolazione dell'azione frenante si fa stringendo più o meno il capo libero.

L'arresto si ottiene rilasciando la maniglia.

Non lasciare mai il capo libero.

## 6. Ancoraggio temporaneo EN 795 Classe B

### 6A. Ancoraggio attorno ad una struttura

**Installazione e resistenza dei supporti**

Durante l'installazione, assicurarsi che la resistenza dell'ancoraggio sia almeno di 10 kN nel senso dello sforzo.

Per collegare i due connettori del GRILLON, attenzione a liimitare la sollecitazione dei connettori sui tre assi, ovvero:

- utilizzando un connettore specifico capace di lavorare sui tre assi (ad esempio maglia rapida triangolare o PAW),
- realizzando un'asola sulla corda di lavoro (nodo a otto) che si passa nei due connettori.

Per garantire la sicurezza dell'ancoraggio, realizzare un'asola di bloccaggio, abbinata ad un nodo del pescatore vicino al GRILLON, sulla corda libera.

### 6B. Linea di vita orizzontale temporanea EN 795 classe B

**Ancoraggi**

La linea di vita GRILLON deve essere utilizzata in abbinamento a degli ancoraggi EN 795 e a dei connettori EN 362 di resistenza minima di 12 kN. Assicurarsi che i materiali di supporto dei dispositivi di ancoraggio siano idonei.

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore.

**Installazione della linea di vita**

La linea di vita deve essere tesa a mano da una o due persone, senza sistema di recupero.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la linea di vita sia ben tesa tirando al massimo la corda libera.

Realizzare un'asola di bloccaggio, abbinata ad un nodo del pescatore vicino al GRILLON, sulla corda libera.

Non fare nodi sui punti di ancoraggio intermedi.

L'inclinazione della linea di vita deve essere al massimo di 15°.

**Utilizzo della linea di vita orizzontale temporanea**

- Una persona soltanto tra due punti intermedi e due persone al massimo su tutta la linea di vita.

- La linea di vita non deve essere utilizzata per appendere il materiale.

**Collegamento alla linea di vita**

In caso di rischio di caduta superiore a un metro, o di fattore superiore o uguale a uno, occorre utilizzare un assorbitore di energia EN 355 con un'imbracatura anticaduta (vedi la nota informativa di questo assorbitore per l'altezza di caduta massima autorizzata e l'allungamento dopo la caduta).

Tirante d'aria = altezza libera tra l'ancoraggio e il suolo.

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti il suolo o un ostacolo in caso di caduta. Pertanto, occorre calcolare il tirante d'aria minimo obbligatorio. Il calcolo del tirante d'aria minimo deve tener conto della flessione della linea di vita (vedi tabella).

Attenzione, maggiore è la distanza tra due punti di ancoraggio, più elevata è la flessione. Per esempio, per un GRILLON di 20 m, la flessione può raggiungere 4,5 m senza punto di ancoraggio intermedio.

Per ridurre la flessione, aggiungere punti di ancoraggio intermedi.

## 7. Informazioni normative complementari (EN 365)

**Procedura di soccorso**

Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.

**Informazioni aggiuntive**

- Un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

- ATTENZIONE PERICOLO, verificare che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota.

- Verificare che questo prodotto sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto ai regolamenti governativi e alle norme di sicurezza in vigore.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

## 8. Generalità Petzl

### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore. Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

### Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

### Modifiche, riparazioni

**Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).**

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

## Tracciabilità e marcatura

- Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
- Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
- Tracciabilità: datamatrix = codice prodotto + numero individuale
- Diametro
- Numero individuale
- Anno di fabbricazione
- Giorno di fabbricazione
- Controllo
- Incrementazione
- Norme

Parti taglianti

Test di prestazione dinamica (EN 795 classe B)

Flessione

Distanza massima tra due punti di ancoraggio consecutivi

Lunghezza massima del cordino (dopo totale lacerazione)

Esempio